

legal separation (separación conyugal)

Término

Término

legal separation

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

divorcio

Definición del término

Legal separation is an arrangement in which a married couple lives apart but remains legally married, which can be either mutually agreed upon or ordered by judicial decree. The primary difference between a legal separation and a divorce is that in a legal separation, the separated spouses still maintain a legal relationship as married people, with spousal interests in one another's property at death, as well as spousal privileges for testifying in actions not brought by the other spouse.

Fuente / Autor (del término)

Legal Information Institute. (2023). Legal separation. Cornell Law School.

Contexto del término

Legal separation is often done for religious purposes or to maintain health insurance or life insurance benefits legal separation; depending on the form of separation and the laws in the jurisdiction where the parties are domiciled, the rights of legally separated parties may differ legal separation.

Fuente / Autor (del contexto)

American Law Institute. (2002). Principles of the law of family dissolution: Analysis and

recommendations. Author.

Español

Equivalente en español

separación conyugal

Categoría gramatical

Nominal (221)

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Ruptura que se da en la convivencia de los cónyuges, pero dicho alejamiento no afecta jurídica y legalmente al vínculo matrimonial en términos de la ley.

Fuente / Autor (del término en español)

Pérez Contreras, María de Montserrat autor Derecho de familia y sucesiones / México : Nostra Ediciones : Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Jurídicas, 2010 <https://biblio.juridicas.unam.mx/bjv/detalle-libro/3270-derecho->

Contexto del término en español

La tendencia ascendente del divorcio y de la separación conyugal es parte de los costos sociales del desarrollo y del cambio en las relaciones de pareja, conforme a las nuevas exigencias económicas y sociales sobre las mujeres y sus parejas.

Fuente / Autor (del contexto en español)

OJEDA, N., & GONZÁLEZ FAGOAGA, E. (2008). Divorcio y separación conyugal en México en los albores del siglo XXI. Revista Mexicana de Sociología, 70(1), 111-145.

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

separación de cuerpos, separación matrimonial, separación legal

Comentarios

No confundir separación conyugal con separación de cuerpos, en México ambas figuras

jurídicas son diferentes y por lo tanto, implicaciones distintas.